

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Business name of the manufacturer: Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

full address of the manufacturer: In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland.

name and address of the person (established in the Community) compiled the technical file:

We declaring that the machinery

product name: Rack and Pinion Jack
model: 8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005

fulfils all the relevant provisions of Directives 2006/42/EC

and tested in accordance with below standards EN 1494:2000+A1:2008

place and date of the declaration:

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland. / 2013-07-15

signature of the person:

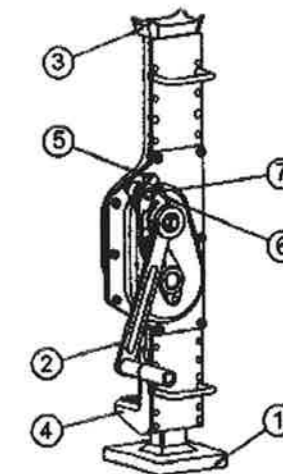
5. TECHNICAL DATA

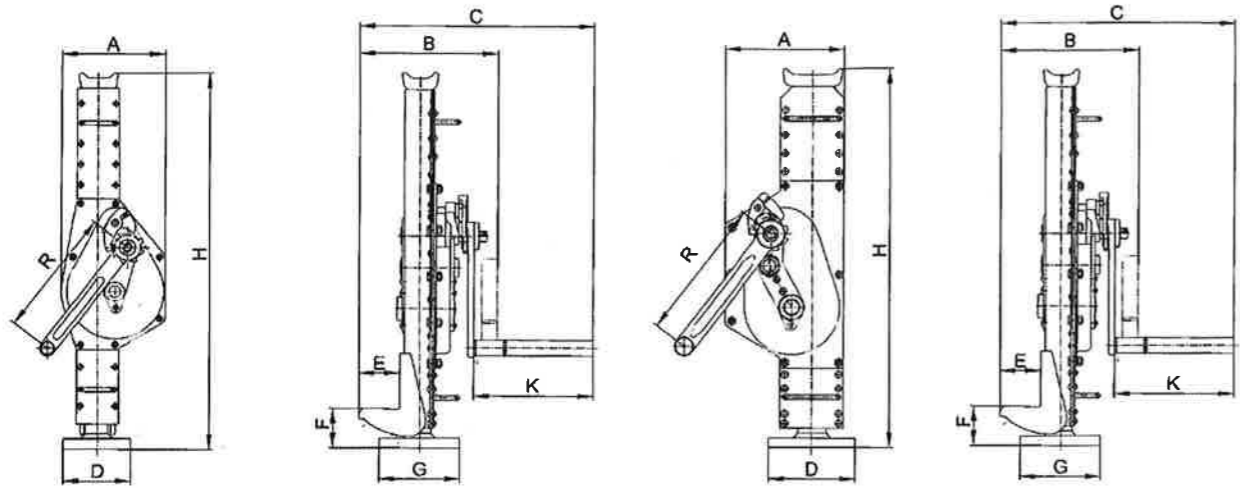
Type Designation	8000300005	8100300005	8200300005	8300300005
Rated load of Top Head	1 500	3 000	5 000	10 000
Rated load of Side Claw				
Lifting height of Top Head	600-900	730-1080	730-1080	800-1210
Lifting height of Side Claw	60-360	70-420	80-430	85-495
Number of operators	1	2	1	1
Max. crank force	186	255	245	392
Tuning radius of crank	225	250	275	300
Dimensions	A	163	197	189
	B	190	200	239
	C	273	296	335
	D	100	130	140
	E	55	60	71
	G	110	140	170
	K	113	127	127
R	225	250	275	300
Weight	13,5	20,9	28,4	46,9

The noise level of this product is less than 70dB.

6. PARTS LIST

- (1) Base
- (2) Lever
- (3) Top Head
- (4) Side Claw
- (5) Upper Ratchet Pawl
- (6) Lower Ratchet Pawl
- (7) Axle Ring





8000300005; 8100300005;

8200300005; 8300300005

BEDIENUNGSANLEITUNG – ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Stahlwinde

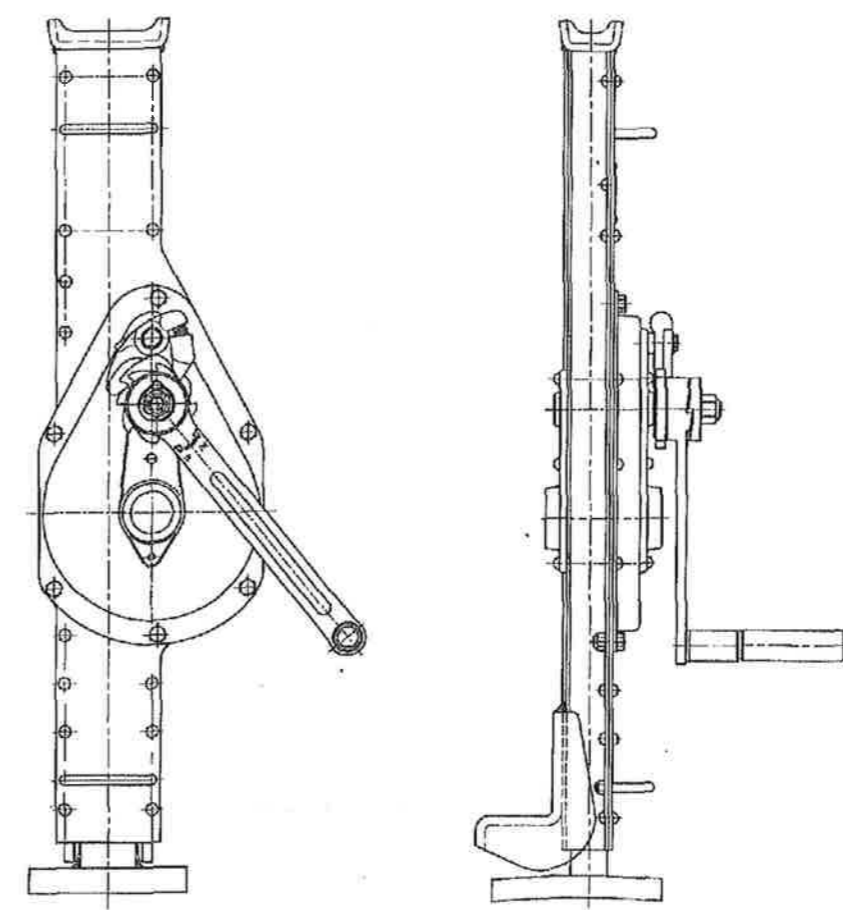
8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005



311710/0008
Zahnstangenwinde 5,0t



(ST) S/N:



Norm: EN 1494:2000+A1:2008

Baujahr: 2013

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.
In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland

Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für einen korrekten Gebrauch und zur Wartung und Pflege auf.

1. ALLGEMEIN HINWEISE

Dieser hochwertige und zuverlässige mechanische Zahnstangenheber ist ein robustes und zuverlässiges Produkt, mit dem sich Hebelasten von bis 1,5 zu 1,0 Tonnen realisieren lassen.

Leistungsmerkmale in Konstruktion und Gebrauch:

1. Schnelles Stoppen in jeder Position, sicher und zuverlässig.
2. Leichtgängige Bedienung, nicht rucken.
3. Hoher Wirkungsgrad, geringe Bedienkräfte.
4. Schnelles Anheben, hohe Arbeitsleistung.
5. Stabiler Aufbau, geringes Gewicht.
6. Ergonomischer Aufbau für eine komfortable Bedienung.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Verwendungszweck

Dieser Zahnstangenheber ist nur für den im Folgenden beschriebenen Gebrauch zu verwenden

- nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- nur durch mit dem Umgang vertrautem Personen zu verwenden.
- nur für den vorgesehen Verwendungszweck benutzen.

Der Heber ist für vertikales Heben zu verwenden und ist für Temperaturen von -20°C bis + 50°C geeignet. Um Schäden oder beschleunigte Alterung zu vermeiden, sollte der Heber vor Säuren, Laugen und korrosiven Gasen geschützt werden. Der Heber darf nicht bei explosiver Atmosphäre, extremen Klimaverhältnissen, in Gefrierräumen, starken Magnetfeldern, bei Vorhandensein von Minen oder auf Hochseeschiffen verwendet werden.

Sicheres Arbeiten

- Lesen Sie sich vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Arbeiten Sie sicher und seien Sie sich Gefahren stets bewusst.
- Informieren Sie die verantwortlichen Personen umgehend, wenn Schäden oder Fehlfunktionen an dem Heber auftreten sollten. Benutzen Sie den Zahnstangenheber nicht mehr, bevor der Schaden instand gesetzt wurde.

3. OPERATION

Secure the load against slipping off before using the appliance.

Read the Operating Manual of the load to find the designated contact surface for lifting. Lift the load only at the designated contact surface to avoid material damages.

During the lifting process, observe the behavior of the appliance constantly, while it is bearing load.

- *The jack must be placed on the firm ground flatly so it can support the load stably.*
- *Unfold the crank lever.*
- *Turn crank lever clockwise to lift the load. Do not turn the lever jerkily.*
- *To lower the load, turn the crank lever anti-clockwise.*
- *If the crank lever is not turned, the load is suspended safely. If you can not turn the lever normally or can not turn it at all, you should stop the operation and check whether the load is blocked or not.*
- *If the load is placed on the Top Head, it should be placed as close as possible to the center of the head, instead of placing it on the edge or at one corner of it. If the load is placed on the Side Claw, it should be placed as close as possible to the frame of the jack.*
- *the lower positioned heavy weight will be placed on the Side Claw, and the higher positioned heavy weight will be placed on the Top Head.*

4. MAINTENANCE

The rack & pinion jack should be checked regularly by trained personnel depending on usage and conditions, but at least once a year. Clean the dirty on the jack surface and working parts after use and keep the jack in a dry place.

Trained personnel are people who by virtue of training and experience have gained sufficient knowledge in the field of rack and pinion jack, lifting equipment and who are adequately acquainted with national standards of accident prevention and safety regulations and who are able to judge the condition of lifting equipment where working safety is concerned.

The gearbox has been filled with high quality long-life grease by the manufacturer. For normal use, lubricate annually via grease nipple.

Lifetime of the jack: 2 years for non-frequent private use.

Safety crank

- *If the crank offers resistance when lowering a load, apply a few drops of oil into the recesses on the crank hub.*
- *Grease all moving parts on the crank lever if necessary.*
- *The replacement and repair of faulty cranks may only be carried out by the manufacturer.*

Maintenance and Repair

- *Maintenance and repair may only be carried out by trained personnel.*
- *Need to check the state of the markings and that the markings remain as the initial one.*
- *Use only original manufacturer's replacement parts.*
- *When moving part is out of order - secure the load safely first, then contact service immediately.*
- *No modifications shall be carried out which adversely affect the compliance of the jack with standard EN 1494:2008.*

Please peruse and well keep the "Operation Instructions" for proper use and future maintenance of the product.

1. GENERAL

These high quality rack & pinion jacks, produced for decades, are robust and reliable. They are capable of producing lifting forces from 1,5 to 10 tonnes.

Characteristics in design and use:

1. Quick braking, safe and reliable.
2. Smooth transmissions, no jerks.
3. High efficiency, small turning force.
4. Quick lift, high working efficiency.
5. Sturdy structure, light weight.
6. Ergonomic design for more comfortable operation.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Where to use this jack

This rack & pinion jack may only be used in accordance with the following operating instructions.

- To be used only if in perfect technical condition.
- To be used by trained personnel only.
- To be used only for the recommended application.

The jack is suitable only for vertical lifting jobs. The range of ambient temperature at which the jack can be used is from +50 °C to - 20 °C. It should not be used in places where acid, alkali or other corrosive gases exist. The jack can't be used in explosive atmosphere, extreme climates, freezer application, strong magnetic fields, mines or sea ships.

Safe working practices

- Read these operating instructions carefully before using the rack jack.
- Work safely and be aware of dangers at all times.
- Inform your supervisor immediately of any damage or faults to the rack & pinion jack. Do not operate the rack & pinion jack again until the damage or fault has been repaired.

Supervision

- Ensure that these operating instructions are always at hand.
- Do not allow this rack & pinion jack to be operated by untrained staff.
- Check regularly that the jack is operated safely and according to these instructions.

WARNINGS

- Do not exceed the maximum load (see tech. data and type-/capacity number plate).
- Do not lift or transport person.
- Do not work under the lifted load without additional support means.
- Do not use continuously.
- Do not use other types of drive rather than manual.
- Do not uncouple crank or detent leaver or pawl when rack & pinion jack is loaded.
- Operators more than the specified numbers are not allowed to operate the jack at the same time.
- If the crank cannot be moved after a long period of non-use or due to bad weather try to turn anti-clockwise. Add a drop of oil into the recesses, turn up and down several times until the corrosion inside the brake has been cleared and the crank turns normally.
- It is necessary that the operator can watch the lifting device and the load during all movements.
- The operator shall be provided with all necessary information about training.
- No contacting with foodstuff.
- Use the appliance only for the lifting and lowering of the load. Permanent holding of the load may overload the appliance and cause damage to persons and properties.
- Do not handle loads, the nature of which could lead to dangerous situations (e.g. molten metal, acids, radiating materials, especially brittle loads).
- Follow these instructions and you will continue to be pleased with your rack & pinion jack.

Hinweise für Verantwortliche Personen

- Stellen Sie sicher, dass die Bedienungsanleitung für jeden Benutzer zugänglich ist.
- Erlauben Sie nicht, dass der Heber von Personen benutzt wird, die nicht mit dem Umgang vertraut sind.
- Prüfen Sie regelmäßig, dass der Heber sicher und unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung genutzt wird.

WARNUNG

- Überschreiten Sie nicht die maximale Tragfähigkeit (siehe technisches Datenblatt oder Typenschild auf Wagenheber).
- Heben oder transportieren Sie keine Personen.
- Arbeiten Sie nicht unter einer angehobene Last, ohne zusätzliche Sicherungseinrichtungen.
- Nicht für den Dauerbetrieb geeignet.
- Nur für manuelle Betätigung vorgesehen (keine externen Antriebe verwenden).
- Entfernen Sie nicht die Kurbel, den Sperrhebel oder die Klaue, wenn der Heber beladen ist.
- Lassen Sie nicht mehrere Nutzer gleichzeitig das Gerät bedienen.
- Wenn die Kurbel nach längerer Standzeit oder nach schlechten Witterungsbedingungen nicht bewegt werden kann, dann drehen Sie die Kurbel erst gegen den Uhrzeigersinn. Bringen Sie einen Tropfen Öl auf die beweglichen Teile auf und drehen Sie den Heber einige Male rauf und runter, bis Korrosion oder Schmutz sich gelöst haben und die Kurbel wieder normal dreht.
- Es ist notwendig, dass der Nutzer die Vorrichtung während des gesamten Hebevorgangs beobachtet.
- Es ist notwendig, dass der Nutzer alle Information zur sicheren Verwendung erhalten hat.
- Nahrungsmittel dürfen nicht in Kontakt mit dem Heber kommen.
- Nutzen Sie das Gerät nur zum Anheben oder Ablassen von Lasten. Wenn das Gerät permanent unter Last bleibt, kann es zu einer Überlastung und zu Schäden an Personen oder Gegenständen führen.
- Heben Sie keine Sachen, die besonderen Gefahren unterliegen (z.B. Behälter mit geschmolzenem Metall, Säuren, radioaktives Material, insbesondere auch keine brüchigen Gegenstände).
- Beachten Sie diese Bedienungsanleitung, und Sie werden dauerhaft Freude an Ihren Heber haben.

3. BEDIENUNG

Sichern Sie die Last gegen Abrutschen, bevor Sie das Gerät benutzen.
Lesen Sie die Bedienungsanleitung des zu hebenden Gegenstandes, um sich über die vorgegebenen Ansatzpunkte für ein Anheben zu informieren. Heben Sie die Last nur an den vorgesehenen Ansatzpunkten um Schäden zu vermeiden.
Beobachten Sie Heber und Last während des gesamten Hebevorgangs.

- Bei Betrieb müssen Sie den Heber auf einem festen, ebenen Untergrund stehen, damit er die Last gleichmäßig aufnehmen kann.
- Klappen Sie den Kurbelarm aus.
- Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, um die Last zu heben. Betätigen Sie die Kurbel nicht ruckartig.
- Um die Last zu senken, drehen Sie die Kurbel entgegen den Uhrzeigersinn.
- Wenn die Kurbel nicht gedreht wird, wird die Last dennoch sicher gehalten. Wenn Sie die Kurbel nicht normal oder garnicht drehen können, sollten Sie den Vorgang abbrechen, und prüfen, ob die Last in irgend einer Weise blockiert ist.
- Wenn die Last im Zentrum des Hebekopfes plaziert wird, sollte diese möglichst mittig des Kopfes plaziert wird und nicht am Rand oder einer Ecke. Falls Sie die Last auf die Klauen auflegen, sollte sie so nah wie möglich zum Rahmen des Hebers plaziert werden.
- Normalerweise werden tief positionierte schwere Lasten auf die Klauen positioniert, höher positionierte leichter Lasten werden mittig auf dem Heberkopf positioniert.

4. WARTUNG

Der Zahnstangenheber sollte regelmäßig von geschultem Personal mindestens einmal pro Jahr überprüft werden, abhängig von den Nutzungsbedingungen auch öfter. Entfernen Sie nach Gebrauch allen Schmutz vom Heber und bewahren Sie ihn an einem trockenen Ort auf.

Als geschultes Personal gelten Personen, die aufgrund von Training oder Erfahrung ausreichende Kenntnisse im Bereich von Hebeeinrichtungen erlangt haben und entsprechende Kenntnisse in der Unfallverhütung und deren Vorschriften haben. Außerdem sollten sie technisch versichert sein, um den Zustand des Geräts unter Aspekten der Arbeitssicherheit zu beurteilen.

Der Antrieb des Hebers wurde ab Werk mit einem qualitativ hochwertigen Langzeitfett befüllt. Bei normalem Gebrauch sollte der Antrieb mindestens einmal jährlich über den Schmiernippel abgeschmiert werden.

Die Lebensdauer des Hebers beträgt 2 Jahre bei gelegentlichem privatem Gebrauch.

Sicherheitskurbel

- Falls der Kurbeltrieb Widerstand beim Herablassen der Last zeigt, bringen Sie ein wenig Öl auf die Welle der Kurbel auf.
- Schmieren Sie alle beweglichen Bauteile wenn nötig.
- Der Austausch und die Reparatur fehlerhafter Kurbeltriebe darf nur vom Hersteller ausgeführt werden.

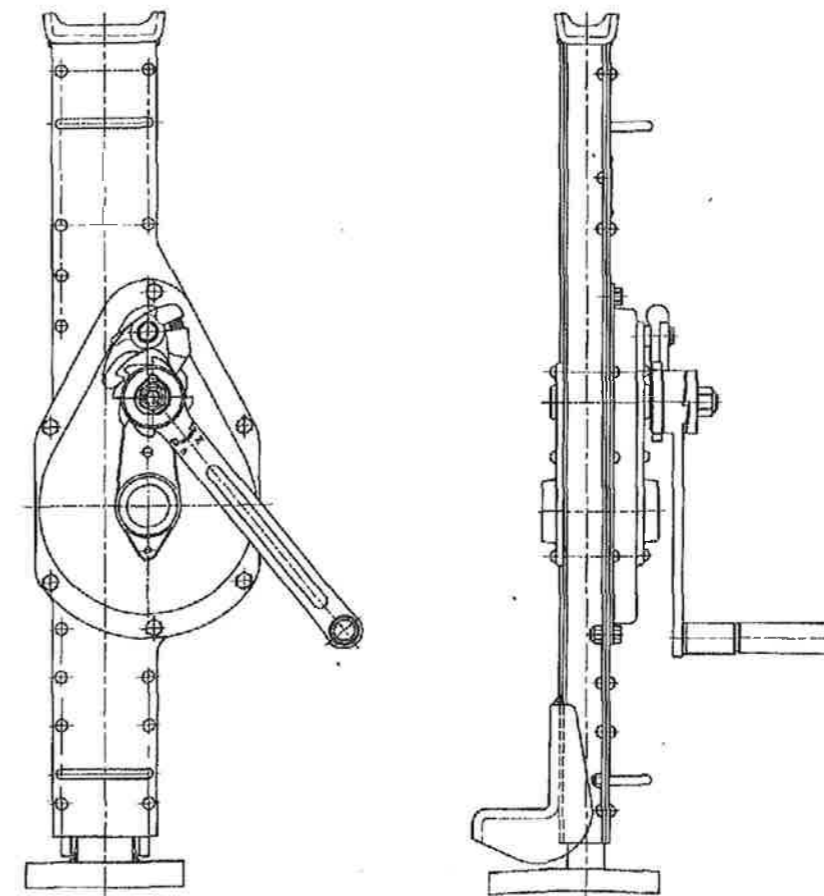
Wartung und Reparatur

- Wartung und Reparatur sollte nur durch geschultes Personal ausgeführt werden.

OPERATING INSTRUCTIONS – Original Instructions

Rack and Pinion Jack

8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005



Norm: EN 1494:2000+A1:2008

Baujahr: 2013

Year of manufacturing:

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland

DECLARATION DE CONFORMITE

Raison sociale du fabricant : Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Adresse complète du fabricant : In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Allemagne

Nom et adresse de la personne (dans la communauté) qui a élaboré la fiche technique :

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Nous déclarons par la présente que la machine

Produit : Treuil en acier
Modèle : 8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005

Numéro d'attestation de l'examen CE de type 2006/42/EC

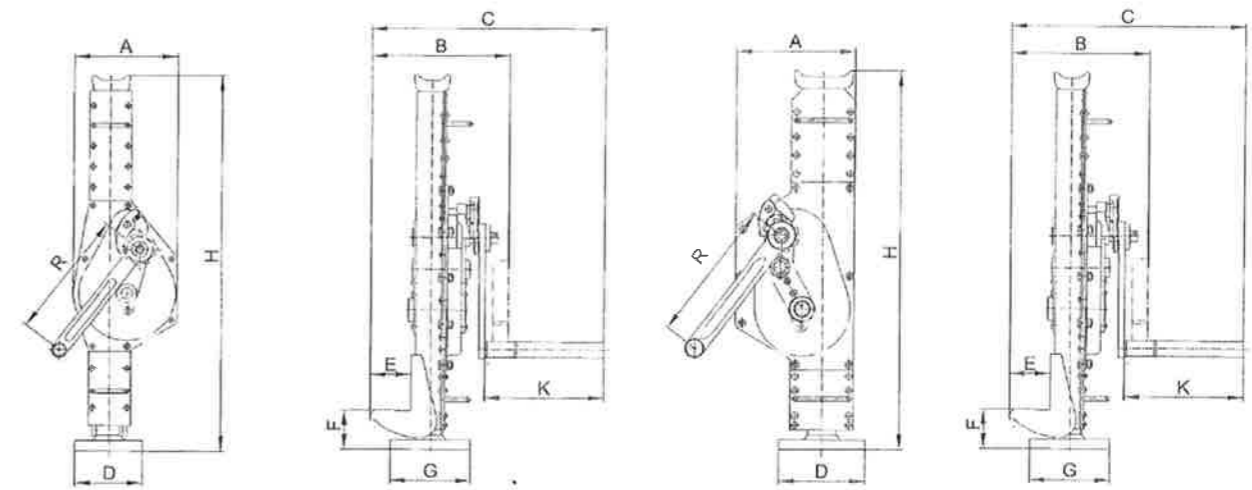
et a été testé selon les normes suivantes EN 1494:2000+A1:2008

Lieu et date de la déclaration :

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Allemagne. / 2013-07-15

Signature de l'émetteur :

- Die Markierungen auf den Bauteilen müssen stets beachtet werden und müssen sich nach Montage auch wieder an der ursprünglichen Position befinden.
- Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.
- Wenn bewegliche Bauteile eine Fehlfunktion aufweisen, sichern Sie als erstes die Last und benachrichtigen Sie dann umgehend den Service.
- Es dürfen keine Modifikationen an dem Gerät vorgenommen werden, da sonst eventuell die Spezifikation des Hebers nach EN1494:2008 Standard nicht mehr erfüllt wird.



8000300005; 8100300005;

8200300005; 8300300005

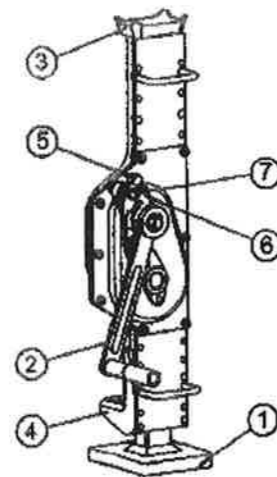
5. TECHNISCHE DATEN

Typenbezeichnung	8000300005	8100300005	8200300005	8300300005	
Nennlast des Hebekopfes (Kg)	1 500	3 000	5 000	10 000	
Nennlast der Seitenklauen (Kg)					
Hebehöhe der Hebekopfes (mm)	600-900	730-1080	730-1080	800-1210	
Hebehöhe der Seitenklauen (mm)	60-360	70-420	80-430	85-495	
Anzahl der Bediener	1	2	1	1	
Max. Drehkraft (N)	186	255	245	392	
Drehradius der Kurbel (mm)	225	250	275	300	
Abmessungen (mm)	A	163	197	189	250
	B	190	200	239	293
	C	273	296	335	498
	D	100	130	140	140
	E	55	60	71	86
	G	110	140	170	170
	K	113	127	127	248
	R	225	250	275	300
Gewicht (Kg)	13,5	20,9	28,4	46,9	

Die Geräusentwicklung dieses Produktes beträgt weniger als 70dB.

6. TEILELISTE

- (1) Grundgehäuse
- (2) Hebel
- (3) Hebekopf
- (4) Seitenklauen
- (5) Obere Sperrklinke
- (6) Untere Sperrklinke
- (7) Achsenring



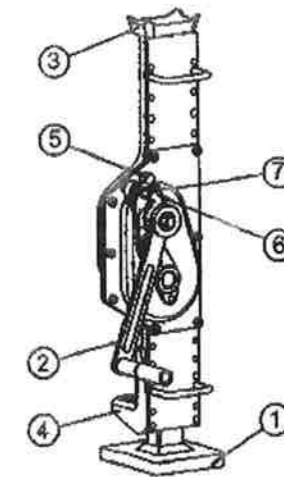
5. DONNEES TECHNIQUES

Numéro de référence du matériel	8000300005	8100300005	8200300005	8300300005	
Charge nominale de la tête de levage (kg)	1 500	3 000	5 000	10 000	
Charge nominale des mâchoires latérales (kg)					
Hauteur de la tête de levage de levage (mm)	600-900	730-1080	730-1080	800-1210	
Hauteur de levage des mâchoires latérales (mm)	60-360	70-420	80-430	85-495	
Nombre d'opérateurs	1	2	1	1	
Force de tension max. (N)	186	255	245	392	
Rayon de rotation de la manivelle (mm)	225	250	275	300	
Dimensions (mm)	A	163	197	189	250
	B	190	200	239	293
	C	273	296	335	498
	D	100	130	140	140
	E	55	60	71	86
	G	110	140	170	170
	K	113	127	127	248
	R	225	250	275	300
Poids (kg)	13,5	20,9	28,4	46,9	

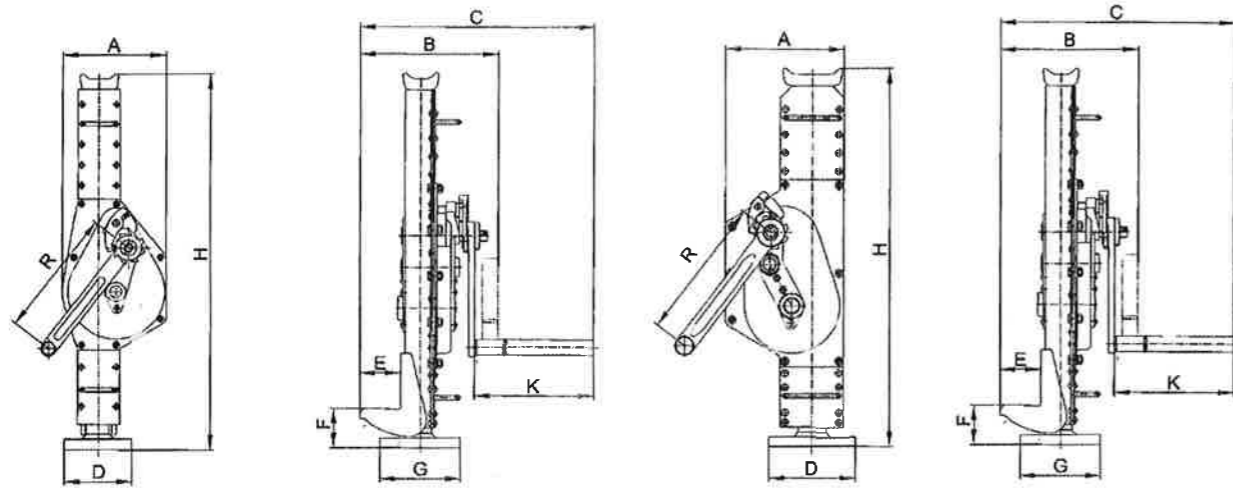
Le niveau de bruit de ce produit est inférieur à 70dB.

6. LISTE DES PIECES

- (1) Coffret de base
- (2) Levier
- (3) Tête de levage
- (4) Mâchoires latérales
- (5) Cliquet supérieur
- (6) Cliquet inférieur
- (7) Anneau de l'axe



- L'entretien et les réparations doivent être effectués par un personnel qualifié.
- Les inscriptions sur les composants doivent être respectées et doivent également être situées à leur position d'origine après l'assemblage.
- Utilisez seulement des pièces de rechange d'originale.
- Lorsque les pièces mobiles fonctionnent mal, assurez tout d'abord la charge, puis avisez immédiatement le service.
- Aucune modification de l'appareil ne doit être faite, ou le vérin ne sera plus conforme à la norme EN1494:2008.



8000300005; 8100300005;

8200300005; 8300300005

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Firmenbezeichnung des Herstellers: Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Vollständige Adresse des Herstellers: In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland.

Name und Adresse der Person (innerhalb der Gemeinschaft), die das technische Datenblatt erstellt hat:

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Wir erklären hiermit, dass die Maschine

Produktbezeichnung:

Stahlwinde

Modell:

8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005

Nummer der EG-Baumusterprüfbescheinigung

2006/42/EC

und wurde gemäß folgender Normen geprüft

EN 1494:2000+A1:2008

Ausstellungsort und Datum der Erklärung:

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland. / 2013-07-15

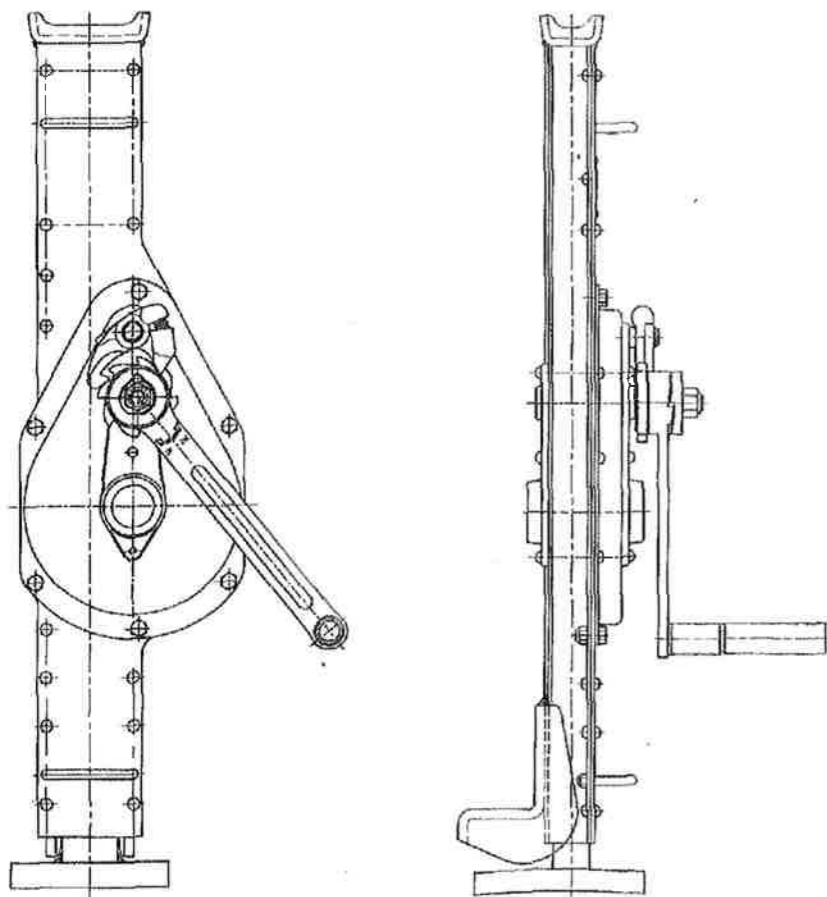
Unterschrift des Ausstellers:

BETJENINGSVEJLEDNING – OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE DRIFTSVEJLEDNING

Donkraft



8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005



Norm: EN 1494:2000+A1:2008

Produktionsår: 2013

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.
In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Deutschland

3. MANIEMENT

Fixez la charge pour éviter tout glissement avant d'utiliser l'appareil.
Lisez le manuel de l'objet à soulever afin de connaître les points d'amorçage spécifiques pour le levage.
Soulevez uniquement aux points d'amorçage désignés pour éviter les dommages.
Observez le vérin et la charge durant toute l'opération de levage.

- Durant le fonctionnement placez le vérin sur une surface ferme et de niveau afin qu'il puisse absorber la charge uniformément.
- Dépliez la manivelle.
- Tournez la manivelle dans le sens horaire pour soulever la charge. Ne tournez pas la manivelle par à-coups.
- Pour réduire la charge, tournez la manivelle dans le sens antihoraire.
- Lorsque la manivelle ne tourne pas, la charge cependant est bien attachée. Si vous ne pouvez pas tourner la manivelle normalement ou pas du tout, vous devez annuler l'opération et vérifier si la charge est bloquée.
- Si la charge est placée au milieu de la tête de levage, elle doit être placée le plus possible au centre de la tête et non sur le bord ou un coin. Si vous raccrochez la charge aux mâchoires, elle doit être placée au plus près possible du cadre du vérin.
- Normalement, les charges lourdes positionnées en bas doivent être placées sur la mâchoire, les charges légères positionnées en hauteur doivent être centrées sur la tête de levage.

4. MAINTENANCE

Le vérin rotatif à crémaillère doit être vérifié régulièrement par un personnel qualifié au moins une fois par an, voire plus souvent en fonction des conditions d'utilisation. Après utilisation, enlevez la saleté du vérin et stockez-le dans un endroit sec.

En tant que personnel qualifié, sont comprises les personnes qui ont acquis des connaissances suffisantes dans le domaine des équipements de levage par leur formation ou ayant des connaissances et une expérience équivalente dans la prévention des accidents et leurs règlements. Ces personnes devraient aussi être assurées techniquement pour évaluer l'état de l'appareil sous les aspects de la sécurité.

La transmission du vérin a été remplie en usine avec une graisse longue durée de haute qualité. En utilisation normale, la transmission doit être lubrifiée au moins une fois par an à l'aide d'un graisseur.

La durée de vie du vérin est de 2 ans pour un usage privé occasionnel.

Manivelle de sécurité

- Si la transmission à manivelle résiste lors de l'abaissement de la charge, appliquez un peu d'huile sur l'axe de la manivelle.
- Lubrifiez toutes les pièces mobiles si nécessaire.
- Le remplacement et la réparation de transmissions à manivelle défectueuses doivent être effectués uniquement par le fabricant.

Entretien et réparation

- Ne laissez pas le vérin être utilisé par des personnes qui ne sont pas habituées à sa manipulation.
- Vérifiez régulièrement que le vérin soit utilisé en toute sécurité et conformément à ce manuel.

AVERTISSEMENT

- Ne dépassez pas la charge maximale (voir la fiche technique et la plaque signalétique sur le vérin).
- Ne soulevez ou ne transportez personne.
- Ne travaillez pas sous une charge suspendue sans dispositifs de sécurité supplémentaires.
- Ne convient pas pour un fonctionnement continu.
- Ne convient que pour un fonctionnement manuel (ne pas utiliser de commandes externes).
- Ne retirez pas la manivelle, le levier de verrouillage ou la griffe lorsque le vérin est chargé.
- Ne laissez pas plusieurs utilisateurs utiliser simultanément l'appareil.
- Si la manivelle ne peut être déplacée après une exposition prolongée ou après de mauvaises conditions météorologiques, tournez la manivelle dans le sens antihoraire seulement. Appliquez une goutte d'huile sur les pièces mobiles et tournez le vérin vers le haut et vers le bas à quelques reprises, jusqu'à ce que la corrosion ou la saleté se soient dissous, et la manivelle tournera normalement à nouveau.
- Il est nécessaire que l'utilisateur observe l'appareil pendant tout le processus de levage.
- Il est nécessaire que l'utilisateur ait reçu toutes les informations pour une utilisation sûre.
- Les aliments ne doivent pas entrer en contact avec le vérin.
- Utilisez l'appareil uniquement pour le levage de charges. Si l'appareil est chargé en permanence, cela peut conduire à une surcharge et à des dommages aux personnes ou aux biens.
- Ne soulevez pas les choses qui sont assujetties à des risques particuliers (par exemple, une cuve contenant du métal fondu, des acides, des matières radioactives, et en particulier aucun objet fragile).
- Suivez ces instructions et vous pourrez profiter pleinement de votre vérin.

Denne betjeningsvejledning bør gennemlæses grundigt og opbevares for korrekt anvendelse, vedligeholdelse og pleje.

1. GENERELLE HENVISNINGER

Denne pålidelige, mekaniske høj kvalitets tandstangdonkraft er et robust og pålideligt produkt, hvormed der kan hæves byrder på op til 1,5 ton.

Ydelseskendetegn i konstruktion og anvendelse:

1. Hurtigt stop i enhver position, sikkert og pålideligt.
2. Letløbende betjening, uden takker.
3. Høj virkningsgrad, lave betjeningskræfter.
4. Hurtigt løft, høj arbejdsydelse.
5. Stabil opbygning, lav vægt.
6. Ergonomisk opbygning for komfortabel betjening.

2. SIKKERHEDSHENVISNINGER

Anvendelsesformål

Denne tandstangdonkraft er må kun anvendes som beskrevet i det følgende

- må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand.
- Må kun anvendes af personer, som er fortrolige med funktionen.
- Må kun anvendes til det tiltænkte formål.

Donkraften skal anvendes til vertikale løft og er egnet til temperaturer mellem -20°C og + 50°C. For at undgå skader og for hurtigt slid, bør donkraften beskyttes mod syrer, lud og korrosive gasser. Donkraften må ikke anvendes i eksplosive atmosfærer, under ekstreme klimaforhold, i frostrum, i kraftige magnetfelter, i nærheden af miner eller på skibe på åbent hav.

Sikkert arbejde

- Før anvendelsen bør denne betjeningsvejledning gennemlæses grundigt.
- Der skal arbejdes sikkert og med konstant opmærksomhed på faremomenterne.
- De ansvarlige personer informeres øjeblikkeligt, hvis der optræder skader eller fejlfunktioner på donkraften. Tandstangdonkraften må ikke anvendes igen, før skaden er udbedret.

Henvisninger for ansvarshavende

- Det skal sikres, at betjeningsvejledningen er tilgængelig for brugere.
- Det skal sikres, at donkraften ikke anvendes af personer, som ikke er fortrolige med dens funktion.
- Det skal regelmæssigt kontrolleres, at donkraften anvendes på sikker vis og under overholdelse af denne betjeningsvejledning.

ADVARSEL

- Den maksimale bæredygtighed må ikke overskrides (se teknisk datablad eller typeskilt på donkraften).
- Personer må ikke hæves eller transporteres.
- Uden ekstra sikkerhedsforanstaltninger må der ikke arbejdes under en hævet last.
- Ikke egnet til vedvarende drift.
- Kun tiltænkt til manuel betjening (der må ikke anvendes eksterne drev).
- Håndsvinget, spærrehåndtaget eller klemmen må ikke fjernes, når donkraften er belastet.
- Apparatet må ikke anvendes af flere brugere samtidig.
- Hvis håndsvinget ikke kan bevæges efter længere stilstand eller dårlige vejrforhold, drejes det først mod uret. De bevægelige dele smøres med en dråbe olie og donkraften drejes nogle gange op og ned, indtil korrosion eller skidt er opløst og håndsvinget drejer normalt igen.
- Det er en nødvendighed, at brugeren holder øje med apparatet under hele løfteprocessen.
- Det er en nødvendighed, at brugeren har fået alle informationer om den sikre anvendelse.
- Levnedsmidler må ikke komme i kontakt med donkraften.
- Apparatet må kun anvendes til at hæve og sænke byrder. Hvis apparatet er permanent belastet, kan det føre til en overbelastning og til skader på personer eller ting.
- Der må ikke hæves ting, som udgør en særlig fare (f.eks. beholdere med smeltet metal, syrer, radioaktivt materiale, og især ingen skrøbelige genstande).
- Hvis denne betjeningsvejledning overholdes, vil du have glæde af din donkraft i lang tid.

Veillez lire attentivement ce manuel et conservez-le pour une utilisation ainsi qu'un entretien corrects.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce vérin rotatif à crémaillère mécanique de haute qualité et fiable est un produit robuste et fiable, qui permet de soulever des charges allant de 1,5 à 1,0 tonnes.

Caractéristiques de construction et d'utilisation :

1. Arrêt rapide dans n'importe quelle position, en toute sécurité et de manière fiable.
2. Facilement manœuvrable, sans secousses.
3. Rendement élevé, faible force d'actionnement.
4. Levage rapide, rendement élevé.
5. Structure stable et légère
6. Design ergonomique pour une utilisation confortable.

2. CONSEILS DE SECURITE

Usage prévu

Ce vérin rotatif à crémaillère doit être utilisé uniquement pour les fins décrites ci-après

- doit être utilisé uniquement dans un état technique parfait.
- doit être utilisé uniquement par des personnes familières de son utilisation.
- doit être utilisé uniquement pour l'usage prévu.

Le vérin ne doit être utilisé que pour le levage vertical et utilisé à des températures de -20°C à 50°C. Pour éviter l'endommagement ou un vieillissement accéléré, le vérin doit être protégé des acides, des bases et des gaz corrosifs. Le vérin ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive, des conditions climatiques extrêmes, dans des chambres de congélation, des champs magnétiques puissants, en présence de mines ou dans des navires de haute mer.

Sécurité au travail

- Veillez lire attentivement ce manuel avant l'utilisation.
- Travaillez en toute sécurité et soyez toujours conscient des dangers.
- Informez immédiatement les personnes responsables en cas de dommage ou de dysfonctionnement du vérin. N'utilisez plus le vérin rotatif à crémaillère avant que le dommage ait été réparé.

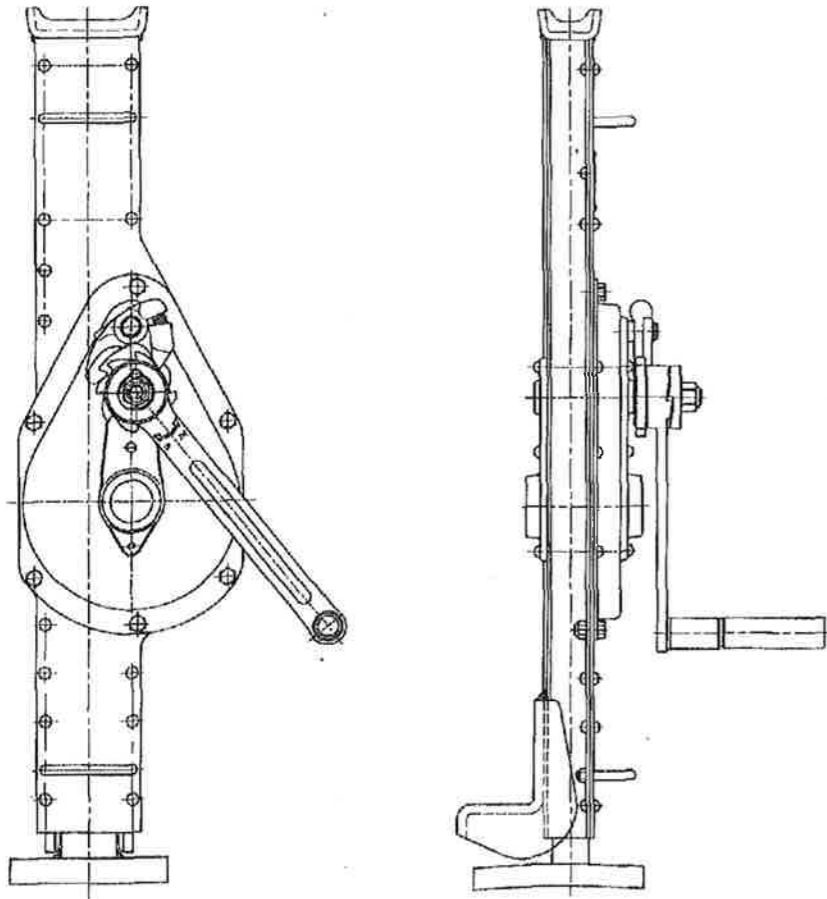
Informations pour les personnes responsables

- Assurez-vous que le manuel soit accessible à chaque utilisateur.

Treuil en acier



8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005



Norme : EN 1494:2000+A1:2008

Année de fabrication : 2013

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.
In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Allemagne

3. BETJENING

Byrden sikres mod udskridning, før apparatet tages i brug. Betjeningsvejledningen for genstanden, som skal løftes, læses grundigt, så de korrekte støttepunkter for løfteopgaven identificeres. For at undgå skader må byrden kun løftes på de dertil indrettede løftepunkter. Der skal holdes øje med donkraft og byrde under hele løfteopgaven.

- Under drift skal donkraften stå på et fast, vandret underlag, så lasten fordeles ligeligt.
- Håndsvinget klappes ud.
- Håndsvinget drejes med uret, og byrden løftes. Håndsvinget må ikke drejes i ryk.
- Hvis byrden skal sænkes, drejes håndsvinget mod uret.
- Byrden holdes sikkert, selvom håndsvinget ikke drejes. Hvis håndsvinget ikke kan drejes normalt eller slet ikke kan drejes, bør opgaven afbrydes, og det kontrolleres, om byrden er blokeret på en eller anden måde.
- Hvis byrden placeres i løftehovedet, bør denne ligge i midten og ikke på en kant eller et hjørne. Hvis byrden løftes af klemmerne, bør den placeres så tæt som muligt på donkraftens ramme.
- Sædvanligvis placeres dybt liggende tunge byrder på klemmerne, højere liggende, lette byrder placeres midt på løftehovedet.

4. VEDLIGEHOLDELSE

Tandstangdonkraften skal regelmæssigt og mindst en gang om året kontrolleres af uddannet personale, afhængigt af brugen eventuelt hyppigere. Efter brugen fjernes al skidt fra donkraften og den lagres på en tør plads.

Som uddannet personale regnes personer, som på grund af oplæring eller erfaring har opnået tilstrækkelig viden om løfteindretninger og som har lignende viden om forebyggelse af uheld og dertil hørende forskrifter. De skal også være teknisk forsikrede, så de kan bedømme apparatets tilstand under en arbejdssikkerhedssynsvinkel.

Donkraftens gear er fra fabrikens side fyldt med langtidsfedt af en meget høj kvalitet. Ved normal brug bør gearet smøres mindst en gang om året via smørenejlen.

Donkraftens levetid er 2 år ved lejlighedsvis privat brug.

Sikkerhedshåndsving

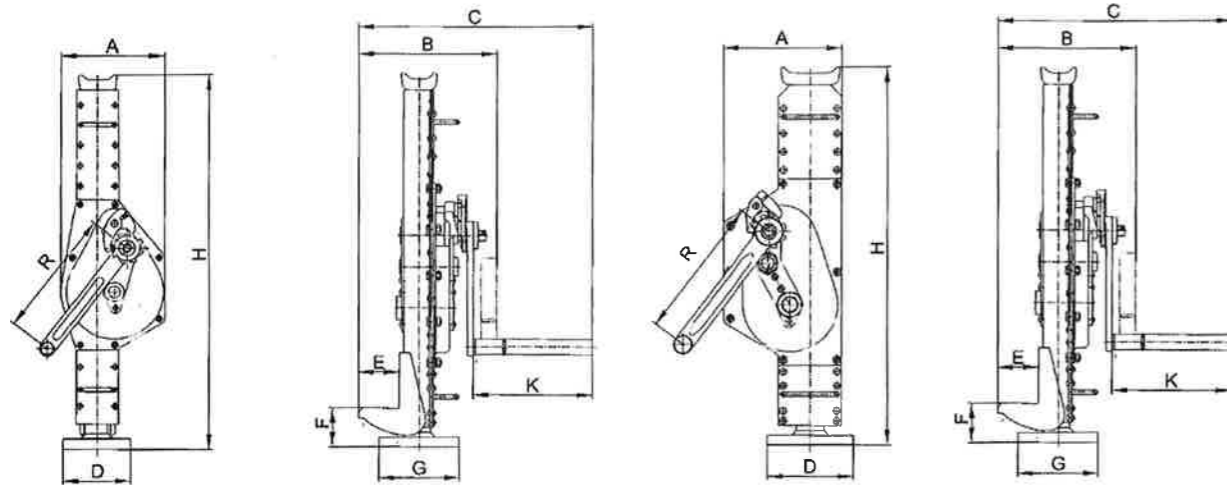
- Hvis håndsvingdrevet yder modstand når byrden sænkes, smøres akslen med en smule olie.
- Alle bevægelige dele smøres efter behov.
- Udskiftning og reparation af defekte håndsvingdrev må kun gennemføres af producenten.

Vedligeholdelse og reparation

- Vedligeholdelse og reparation må kun gennemføres af uddannet personale.
- Opmærksomheden henledes på markeringerne på de enkelte dele, disse skal efter montagen befinde sig i deres oprindelige position.
- Der må kun anvendes originale reservedele.
- Hvis bevægelige dele har en defekt, skal byrden sikres som det første, og derefter tages der kontakt til

service.

- Der må ikke foretages modifikationer på apparatet, da donkraftens specifikation efter EN1494:2008 standarden derefter ikke længere er opfyldt.



8000300005; 8100300005;

8200300005; 8300300005

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bedrijfsnaam van de fabrikant: Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Volledig adres van de fabrikant: In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Duitsland

Naam en adres van de persoon (binnen de Gemeenschap) die het blad met technische gegevens heeft opgesteld:

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Wij verklaren hierbij dat de machine

Productnaam:

Stalen dommekracht

Model:

8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005

Nummer van de EG-typeonderzoekcertificaat 2006/42/EC

en is overeenkomstig de volgende norm getest EN 1494:2000+A1:2008

Plaats van uitgifte en datum van de verklaring:

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Duitsland / 2013-07-15

Handtekening van de uitgever:

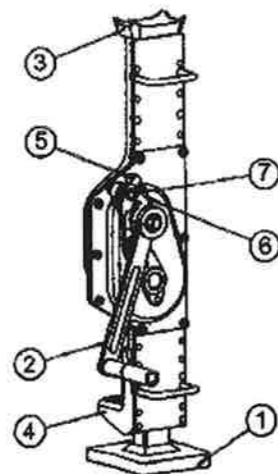
5. TECHNISCHE GEGEVENS

Typenaam	8000300005	8100300005	8200300005	8300300005	
Nominale belasting van de kop (Kg)	1 500	3 000	5 000	10 000	
Nominale belasting van zijklauw (Kg)					
Hefhoogte van de kop (mm)	600-900	730-1080	730-1080	800-1210	
Hefhoogte van de zijklauw (mm)	60-360	70-420	80-430	85-495	
Aantal gebruikers	1	2	1	1	
Max. koppel (N)	186	255	245	392	
Draairadius van de zwengel (mm)	225	250	275	300	
Afmetingen (mm)	A	163	197	189	250
	B	190	200	239	293
	C	273	296	335	498
	D	100	130	140	140
	E	55	60	71	86
	G	110	140	170	170
	K	113	127	127	248
	R	225	250	275	300
Gewicht (Kg)	13,5	20,9	28,4	46,9	

Het geluidsniveau van dit product is minder dan 70dB.

6. LIJST VAN ONDERDELEN

- (1) Grondbehuizing
- (2) Hendel
- (3) Kop
- (4) Zijklauw
- (5) Bovenste borghendel
- (6) Onderste borghendel
- (7) Ringas



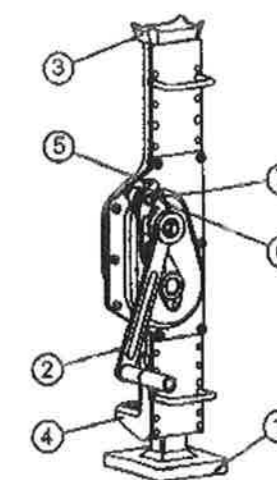
5. TEKNISKE DATA

Typebetegnelse	8000300005	8100300005	8200300005	8300300005	
Løftehovedets nominelle last (Kg)	1 500	3 000	5 000	10 000	
Sideklemmernes nominelle last (Kg)					
Løftehovedets løftehøjde (mm)	600-900	730-1080	730-1080	800-1210	
Sideklemmernes løftehøjde (mm)	60-360	70-420	80-430	85-495	
Antal af operatører	1	2	1	1	
Maks. drejekraft (N)	186	255	245	392	
Håndsvingets drejeradius (mm)	225	250	275	300	
Mål (mm)	A	163	197	189	250
	B	190	200	239	293
	C	273	296	335	498
	D	100	130	140	140
	E	55	60	71	86
	G	110	140	170	170
	K	113	127	127	248
	R	225	250	275	300
Vægt (Kg)	13,5	20,9	28,4	46,9	

Dette produkts støj udvikling ligger under 70dB.

6. DELELISTE

- (1) Basishus
- (2) Håndtag
- (3) Løftehoved
- (4) Sideklemmer
- (5) Øvre spærrekinke
- (6) Nedre spærrekinke
- (7) Akselring



EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Producentens firmabeteignelse: Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Producentens fuldstændige adresse: In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Tyskland.

Navn og adresse på den person (indenfor fællesskabet), som har udfærdiget det tekniske datablad:

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

Vi erklærer hermed, at maskinen

produktbeteignelse:

Donkraft

model:

8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005

nummer på EU-typeafprøvningsattest

2006/42/EC

blev kontrolleret efter følgende normer

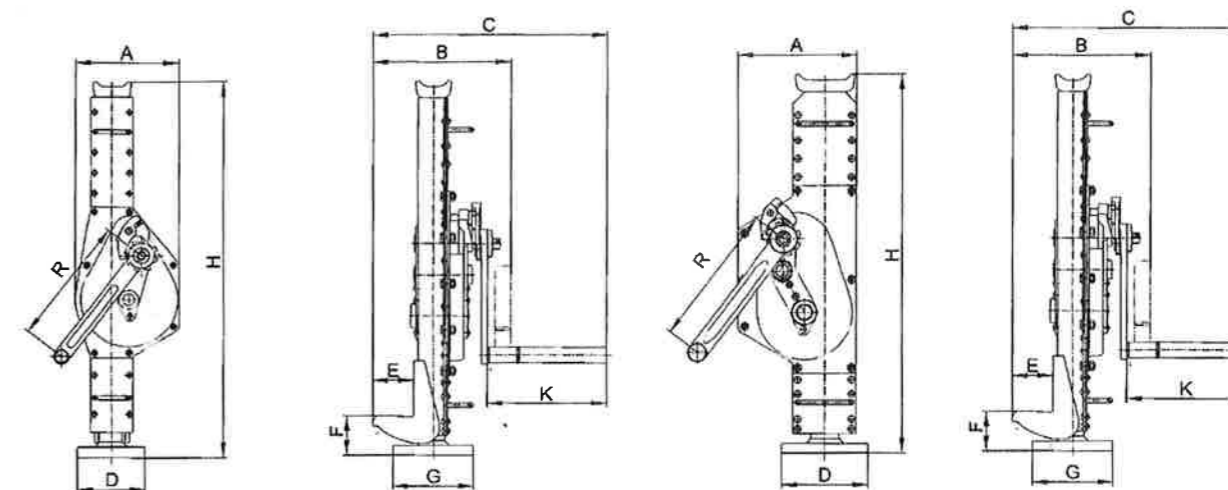
EN 1494:2000+A1:2008

Erklæringens udstedelsessted og - dato:

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Tyskland. / 2013-07-15

Udsteders underskrift:

- Onderhoud en reparatie mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.
- De markeringen op de onderdelen moeten altijd in de gaten worden gehouden en moeten na montage weer in hun oorspronkelijke positie bevinden.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Wanneer beweegbare onderdelen niet goed werken, zet als eerste de lading vast en stel vervolgens de klantenservice direct op de hoogte
- Het apparaat mag niet worden gemodificeerd, omdat anders de specificaties van de krik eventueel niet meer aan de norm van EN1494:2008 voldoen.



8000300005; 8100300005;

8200300005; 8300300005

3. BEDIENING

Zet de lading vast tegen wegglijden, voordat u het apparaat gebruikt.

Lees de bedieningshandleiding van het hefwerktuig om uzelf te informeren over de gespecificeerde uitgangspunten voor het optillen. Hef de lading alleen volgens de hiervoor bedoelde uitgangspunten om schade te voorkomen.

Let op de krik en de lading tijdens het gehele hefproces.

- Bij gebruik moet de krik op een stevige, effen ondergrond staan, zodat het de belasting gelijkmatig kan dragen.
- Klap de zwengelarm uit.
- Draai de zwengel met de klok mee op de lading op te tillen. Draai de zwengel niet schoksgewijs.
- Om de lading te laten zakken, draai de zwengel tegen de klok in.
- Wanneer er niet aan de zwengel wordt gedraaid, blijft de lading toch veilig in positie. Wanneer u de zwengel niet of helemaal niet kunt draaien, moet u het proces stoppen dan wel controleren of de lading niet op een of andere manier geblokkeerd wordt.
- Wanneer de lading midden op de kop wordt geplaatst, moet deze zo centraal mogelijk op de kop worden geplaatst en niet aan de rand of op een hoek. Indien u de lading op de klauw legt, moet deze zo dichtbij mogelijk bij het frame van de krik worden geplaatst.
- Normaliter worden laag geplaatste, zware ladingen op de klauw geplaatst en hoger geplaatste, lichte ladingen midden op de kop.

4. ONDERHOUD

De tandheugelkrik moet regelmatig door geschoold personeel gecontroleerd worden; minstens een keer per jaar of, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, vaker. Verwijder na gebruik al het vuil van de krik en bewaar deze op een droge plek.

Geschoold personeel zijn personen die op grond van training of ervaring voldoende kennis op het gebied van hefwerktuigen hebben verkregen en overeenkomstige kennis hebben over het voorkomen van ongelukken en de daarbij horende voorschriften. Daarnaast moeten zij technisch verzekerd zijn om de toestand van het apparaat op het gebied van arbeidsveiligheid te beoordelen.

De aandrijving van de krik wordt in de fabriek met een kwalitatief hoogwaardig en duurzaam vet gevuld. Bij normaal gebruik moet de aandrijving minstens een keer per jaar via de smeernippel gesmeerd worden.

De levensduur van de krik is 2 jaar bij incidenteel privégebruik.

Veiligheidszwengel

- Indien de zwengelaandrijving weerstand vertoont bij het laten zakken van de lading, doe wat olie op de as van de zwengel.
- Smeer alle beweegbare onderdelen, indien nodig.
- De vervanging en de reparatie van een defecte zwengelaandrijving mag alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

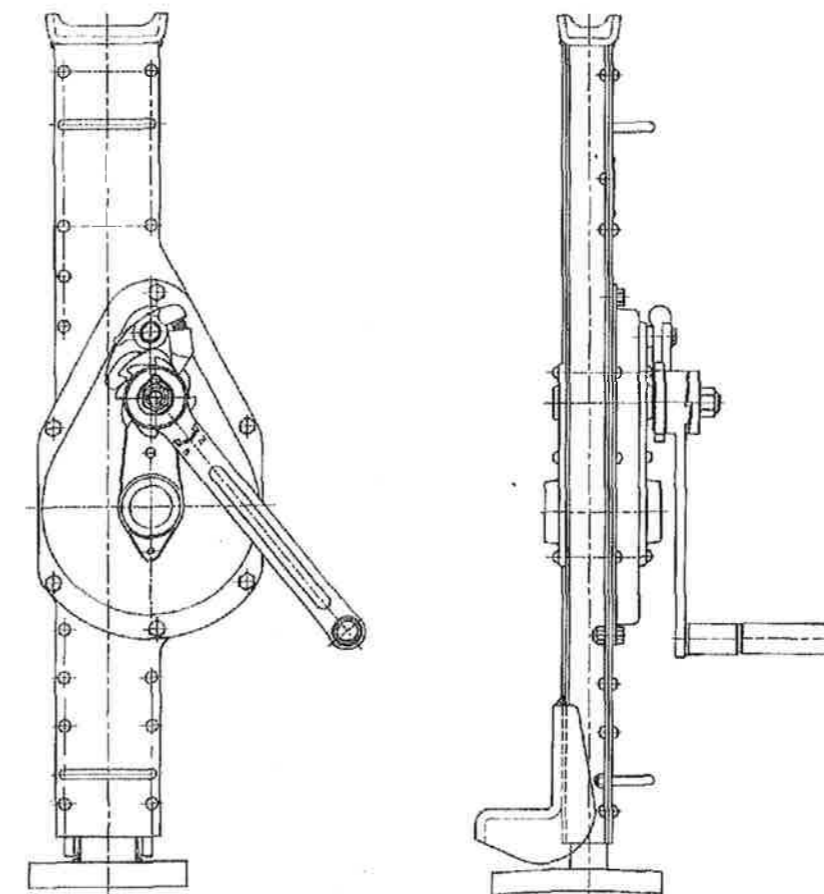
Onderhoud en reparatie

BEDIENINGSHANDLEIDING - VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSHANDLEIDING

Stalen dommekracht



8000300005; 8100300005; 8200300005; 8300300005



Norm: EN 1494:2000+A1:2008

Bouwjaar: 2013

Peddinghaus Handwerkzeuge Vertriebs GmbH.

In der Graslake 35, 58332, Schwelm, Duitsland

Lees a.u.b. deze bedieningshandleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor een correct gebruik en voor onderhoud en verzorging.

1. ALGEMENE INSTRUCTIES

Deze hoogwaardige en betrouwbare mechanische tandheugelkrik is een robuust en betrouwbaar product, waarmee ladingen van 1,5 tot 10 ton kunnen worden opgetild.

Prestatiekenmerken qua ontwerp en gebruik:

1. Snel stoppen in iedere stand, veilig en betrouwbaar.
2. Soepele bediening, geen schokken.
3. Zeer efficiënt, minimale kracht bij bediening.
4. Snel tillen, goede prestatie.
5. Stabiele constructie, licht van gewicht.
6. Ergonomische constructie voor een comfortabele bediening.

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Gebruiksdoeleinde

Deze tandheugelkrik mag alleen onder de hieronder beschreven omstandigheden worden gebruikt

- alleen in technisch perfecte staat te gebruiken.
- alleen door personen te gebruiken die met het gebruik ervan vertrouwd zijn.
- alleen voor het beoogde gebruiksdoeleinde te gebruiken.

De krik moet voor verticaal hefwerk worden gebruikt en is geschikt voor gebruik bij temperaturen van -20°C tot + 50°C. Om schade of versnelde veroudering te voorkomen, moet de krik tegen zuren, logen en bijtende gassen worden beschermd. De krik mag niet worden gebruikt in explosieve omgevingen, extreme klimaatomstandigheden, vriezers, sterke magneetvelden, bij de aanwezigheid van mijnen of op zeeschepen.

Veilig werken

- Lees voor het gebruik deze bedieningshandleiding zorgvuldig door.
- Werk veilig en wees u steeds bewust van de gevaren.
- Informeer de verantwoordelijke personen direct, wanneer de krik beschadigd raakt of niet goed werkt. Gebruik de tandheugelkrik niet meer, voordat de schade hersteld is.

Instructies voor de verantwoordelijke personen

- Let erop dat iedere gebruiker bij de bedieningshandleiding kan.

- Sta niet toe dat de krik door personen wordt gebruikt, die niet met het gebruik ervan vertrouwd zijn.
- Controleer regelmatig of de krik veilig en volgens deze bedieningshandleiding wordt gebruikt.

WAARSCHUWING

- Overschrijdt niet de maximale draagcapaciteit (zie het blad met technische gegevens of het label op de krik).
- Til of transporteer geen personen.
- Werk niet onder een opgetilde lading zonder extra veiligheidsmaatregelen.
- Niet voor continu gebruik geschikt.
- Alleen uitgerust voor handmatige bediening (geen externe aandrijving gebruiken).
- Verwijder de zwengel, de borghendel of de klauw niet wanneer de krik belast is.
- Laat niet meerdere gebruikers tegelijkertijd het apparaat bedienen.
- Wanneer de zwengel niet kan worden bewogen na een lange tijd niet gebruikt te zijn of na slechte weersomstandigheden, draai de zwengel dan eerst tegen de klok in. Doe een druppeltje olie op de beweegbare delen en draai de krik meerdere keren omhoog en omlaag, totdat de roest of het vuil is verwijderd en de zwengel weer normaal draait.
- Het is noodzakelijk dat de gebruiker het apparaat tijdens het gehele hefproces in de gaten houdt.
- Het is noodzakelijk dat de gebruiker alle informatie voor een veilig gebruik heeft ontvangen.
- De krik mag niet in contact komen met voedingsmiddelen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het optillen en laten zakken van ladingen. Wanneer het apparaat permanent belast wordt, kan dit leiden tot overbelasting en schade aan personen of eigendommen.
- Til geen dingen op die bijzondere risico's met zich meedragen (bijv. containers met gesmolten metaal, zuren, radioactief materiaal, met name ook geen breekbare zaken).
- Volg deze bedieningshandleiding en u zult lang plezier van uw krik hebben.